

## **Terms and Conditions**

The Library provides access to digitized documents strictly for noncommercial educational, research and private purposes and makes no warranty with regard to their use for other purposes. Some of our collections are protected by copyright. Publication and/or broadcast in any form (including electronic) requires prior written permission from the Library.

Each copy of any part of this document must contain there Terms and Conditions. With the usage of the library's online system to access or download a digitized document you accept there Terms and Conditions.

Reproductions of material on the web site may not be made for or donated to other repositories, nor may be further reproduced without written permission from the Library

For reproduction requests and permissions, please contact us. If citing materials, please give proper attribution of the source.

### Imprint:

Director: Mag. Renate Plöchl

Deputy director: Mag. Julian Sagmeister

Owner of medium: Oberösterreichische Landesbibliothek

Publisher: Oberösterreichische Landesbibliothek, 4021 Linz, Schillerplatz 2

### Contact:

Email: [landesbibliothek\(at\)ooe.gv.at](mailto:landesbibliothek(at)ooe.gv.at)

Telephone: +43(732) 7720-53100

- Ps. CIII, 3: amor dei et proximi.  
sacramentum baptismi et eucharistiae.  
Ps. CIII, 6: immensitas superstitionis et persecutionis.  
Ps. CIII, 12: fone prophetis et apostolis.  
Ps. CIII, 15: corporis et sanguinis Domini.  
Ps. CIII, 16: panis vini et olei.  
Ps. CIII, 18: similitudine ursi et muris.  
Ps. CIII, 26: animabus sanctis et angelis sanctis.  
Ps. CIII, 27: animalia pusilla et magna.  
Ps. CIV, 1: ad apostolos et ad evangelistas.

Beispiele für *unde*:

- Ps. XV, 4: caelestes *unde* aeternos.  
corpus *unde* sanguinem.  
fratres meos *unde* filios dei.  
Ps. XVI, 4: mortis *unde* passionis.  
Ps. XVI, 8: lux *unde* tenebrae.  
iusti *unde* peccatores.  
Ps. XVIII, 14: occulta *unde* aliena.  
Ps. XX, 7: corruptio *unde* mortalitas  
*unde* passibilitas.  
Ps. XX, 14: cantando *unde* psallendo.  
Ps. C, 8: peccatores terrae *unde* operarii iniquitatis.  
Ps. CIII, 17: humiles *unde* poenitentes.  
Ps. CIII, 26: altioris loci *unde* inferioris.  
scandala *unde* persecutiones.  
Ps. CIV, 20: rex *unde* princeps.

Hieher dürfte auch gehören:

- Ps. CIV, 27: praeteritorum *alde* futurorum.

#### VI.

Wenn nun zum Schlusse ein Urteil über die Ähnlichkeit oder Verschiedenheit zwischen Willirams und Notkers Mischprosa abgegeben werden soll, so ergibt sich folgendes:

Beide geben profanwissenschaftliche Erklärungen in dem lateinischen Idiom (Cf. Junghans III.). Sie stimmen ferner überein in der lateinischen Wiedergabe der biblischen Citate (bis herunter zu einzelnen Vokabeln) und theologischer Begriffe und Gedanken; ferner in Einstreuungen, die aus dem Gedankenkreise des gelehrten Theologen oder des Klerikers sich erklären.

Beide gebrauchen gewohnheitsmäßig dieselben gewissen Wörter lateinisch, geben aber auch, freilich verhältnismäßig selten, solche den bisher behandelten Gedankenkreisen angehörige Begriffe deutsch (Vgl. Junghans II, IV, V.).